



RAPPORT ANNUEL

2017

CLOWNS SANS FRONTIÈRES
Canada

**CE QUE LES MÉDECINS FONT POUR LE CORPS,
LES CLOWNS LE FONT POUR L'ÂME**

Afrique du Sud - Allemagne - Australie - Autriche - Belgique - Brésil - Canada - Espagne
États-Unis - Finlande - France - Irlande - Royaume-Uni - Suède - Suisse

LE MOT DU PRÉSIDENT



Me François Ferland
Président
Clowns Sans Frontières

Depuis plus d'une vingtaine d'années, Clowns Sans Frontières organise au Canada et dans plusieurs pays des actions culturelles et humaines, qui visent à apporter un rayon de lumière auprès de communautés défavorisées et au sein de milieux socio-économiques fragilisés.

Malgré nos ressources limitées, nous avons pu réaliser en 2017 nos principaux projets d'aide humanitaire.

Nous sommes particulièrement fiers de nos interventions à l'international, notamment à N'djamena au Tchad et, une fois de plus, à Port-au-Prince en Haïti, mais aussi dans la grande région Métropolitaine où il y a également un besoin.

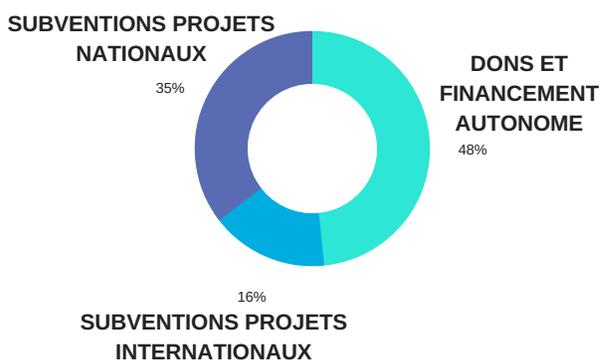
Rien de tout cela n'aurait été possible sans le concours de nos donateurs (publics et privés) et l'indéfectible soutien de nos nombreux bénévoles, artistes, coordonateurs et formateurs.

Nous avons lancé à l'automne 2017 une campagne de microfinancement qui nous a permis de rejoindre près de 200 donateurs,

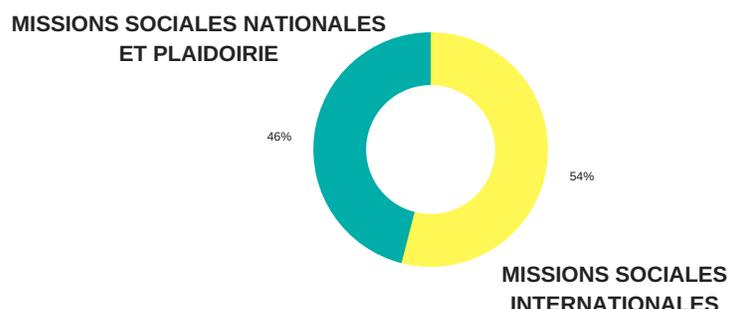
dont la majorité ignorait même l'existence de Clowns Sans Frontières. Pour nous, il s'agit d'un tournant qui nous permet d'espérer le meilleur pour les prochaines années.

Des centaines d'enfants comptent sur nous en 2018. Nous serons présents. C'est une promesse faite et un engagement irrévocable. Merci à tous ceux et celles qui nous accompagneront de nouveau dans cette mission qui consiste à faire redécouvrir la joie à des enfants qui en sont encore trop souvent injustement privés.

REVENUS



DÉPENSES



RESSOURCES HUMAINES

1 480 heures bénévoles équivalent à 32 080 \$ de main d'oeuvre.

Nos volontaires	Heures de bénévolat	Taux horaire	Équivalent / an
Artistes	496	25	12 400
Coordinations	762	20	13 440
Webmasters	312	20	6240
Total	1480	65	32 080

Interventions locales

- Plus de 16 161 personnes et 26 partenaires de la région métropolitaine
- Vaste campagne d'engagement citoyen en faveur des droits de l'enfant
- 4 millions de personnes sensibilisées
- Présence médiatique tous azimuts

Interventions Internationales

- Nouvelle Co-création « Stop à l'intimidation »
- 12 prestations, présentées à plus de 6 000 bénéficiaires
- Plus de 98 heures d'interventions sociales et de formations
- 40 participants et un réseau d'artistes, d'animateurs et de travailleurs sociaux
- 17 artistes impliqués (7 haïtiens, 3 tchadiens, 2 camerounais, 5 canadiens)
- 2 sorties culturelles en région pour un total de 5 jours
- 8 salariés locaux lors de nos missions
- Rencontre annuelle du réseau international de CSF



QUI SOMMES-NOUS?

Notre mission

Clowns Sans Frontières **organise des spectacles et des ateliers gratuits et ouverts à tous** pour les populations victimes de la guerre, de la misère ou de l'exclusion.

Sans discrimination politique, religieuse ou ethnique, les artistes **apportent des moments de rire et de rêve** dans les bidonvilles, camps de réfugiés, prisons pour enfants, orphelinats, communautés autochtones, centres jeunesse et autres lieux où la culture ne respire plus.

L'association **artistique et humanitaire** Clowns Sans Frontières regroupe des artistes professionnels qui s'engagent à titre bénévole (comédiens, danseurs, clowns, magiciens, acrobates, musiciens, etc.).

Elle offre de la formation auprès des enfants et des éducateurs, et **structure des réseaux** d'artistes locaux en synergie avec les organisations implantées sur le terrain.

Clowns Sans Frontières trouve également important de **plaider** en faveur des droits de l'enfant et **témoigner** auprès de la population de ce que nos artistes vivent et voient sur le terrain.

Notre vision

Plus jamais d'enfants sans sourire

Nos valeurs

Humanisme, impartialité, volontariat, respect



NOS ACTIONS

Des spectacles gratuits et ouverts à tous

Les spectacles sont toujours gratuits et ouverts à tous. Des événements rassemblant plus de 1000 personnes, toutes générations confondues. La magie du spectacle et le rire sont un soutien psychologique pour les populations ayant vécu des traumatismes. Pour les enfants qui ont grandi trop vite, dans un contexte de guerre ou de survie, ce sont des moments de poésie, d'enfance retrouvée, un souffle réconfortant. Chaque projet est unique : chaque spectacle l'est aussi.

Des ateliers de formation

Les ateliers sont organisés à la demande de nos partenaires auprès des enfants, des travailleurs sociaux et éducateurs. Ils permettent aux enfants de valoriser leurs capacités, de les aider à bâtir leur confiance en eux et à développer leur imaginaire, de leur ouvrir un nouvel espace de jeu et d'expression. Les ateliers pour les éducateurs et les animateurs ont pour but d'enrichir leurs outils pédagogiques et d'animation.

Un soutien aux artistes locaux

La collaboration avec les artistes locaux a pour but de soutenir la pratique de leur art, de promouvoir l'échange artistique et de les encourager à prendre le relais de notre action dans leur pays. Comédiens, musiciens ou artistes de cirque, ils sont généralement trois ou quatre à se joindre à l'équipe canadienne et participent aux spectacles et ateliers, de la création aux représentations. Leur présence crée une forte complicité avec le public et donne une véritable dimension d'échange culturel à nos projets.

Témoigner et plaider

Au-delà de l'indignation, nous menons des actions d'éducation et de sensibilisation. Par notre expertise terrain, et les témoignages de ceux que nous aidons, nous favorisons l'éducation des jeunes et du grand public à une citoyenneté mondiale active, éclairée et responsable. Nous encourageons l'action dans la communauté par différents médiums artistiques.

PLAIDOYER ET CAMPAGNE

PARCE QUE C'EST UN DROIT,
NOUS DÉVELOPPONS NOTRE ACTION

« Article 31.2 de la Convention relative aux droits de l'enfant : Les États parties respectent et favorisent le droit de l'enfant de participer pleinement à la vie culturelle et artistique et encouragent l'organisation à son intention de moyens appropriés de loisirs et d'activités récréatives, artistiques et culturelles, dans des conditions d'égalité. »

En 2017, CSF est allé à la rencontre de **16 161 jeunes et moins jeunes**, dans **26 institutions** scolaires, culturelles et communautaires pour partager des valeurs sociales et morales constructives pour la collectivité.

C'est avec un immense plaisir que nous avons nourri le vivre ensemble de la **grande région métropolitaine par nos ateliers, conférences, spectacles, kiosques, exposition de photographies, soirées témoignage** avec nos partenaires associatifs !

Dans le cadre de la **semaine interculturelle**, nos artistes ont offert 3 conférences et animé un kiosque le 14 février à l'école de L'éducation internationale de Laval, et le 23 février à l'école secondaire Roger-Comptois.

Dans le cadre de notre collaboration avec le **Centre de jeunesse de l'École Dominique Savio**, nous avons animé le 8 mars 2 ateliers pour enfants.

Au cours de l'année, CSF a offert 5 animations dans le cadre de 3 **marches citoyennes** : la Marche Transplant de l'Hôpital Sainte-Justine, la Marche Monde OXFAM-Québec et la Course Changer le monde d'Équiterre.

Sur le thème de la **sensibilisation à la Convention des Nations Unies pour les droits des enfants**, la **Commission canadienne pour l'UNESCO** et Clowns Sans Frontières ont tenu des séances de discussions tout au long de l'année.

Les élèves de l'école secondaire Armand-Corbeil ont initié un **atelier de découverte de différents organismes communautaires** de l'île de Montréal, à l'issue duquel Clowns Sans Frontières y a remporté le premier prix. Nous y avons animé un kiosque le 26 avril dans le cadre de la remise des prix.

Dans le cadre de la **Journée de la diaspora haïtienne** organisée à l'UQAM le 28 avril, l'organisme a animé 2 kiosques et offert une animation artistique.

Le 5 mai dans le cadre de la **Journée du rire**, 2 de nos artistes ont animé un atelier auprès de Zuniks, un groupe de personnes atteintes de déficiences intellectuelles pratiquant pour la plupart l'art dramatique depuis plusieurs années.

Au mois de juin, la bibliothèque culturelle de Rivière-des-Prairies a produit et installé à l'extérieur 6 oeuvres de notre exposition **LE NEZ DE CLOWN ? UN SOLEIL EN PLEIN VISAGE !** dans le parc Armand Bombardier.

Le 9 juillet, nos artistes ont animé des activités dans le cadre du Festival **Festicultures**.

Du 14 au 17 juillet, nos artistes ont animé des ateliers de cirque pour tous et toutes dans le cadre du **ShazamFest**.

Pour souligner la **semaine thématique sur le bonheur**, du 23 au 27 octobre nous avons participé à une conférence-débat au Collège Rosemont de Montréal sous le thème de la « Critique du PIB comme indicatif du bonheur ». Notre photoreportage **LE NEZ DE CLOWN ? UN SOLEIL EN PLEIN VISAGE** a été accueilli par le Collège durant tout ce mois d'octobre.

Une fois de plus cette année pour la **Journée internationale des droits humains**, CSF s'est joint au fondamental **Marathon d'écriture d'Amnistie Internationale**.



L'ÉVÉNEMENT JOUR NEZ

Une campagne de sensibilisation, d'engagement citoyen et d'auto-financement en faveur des droits de l'enfant.

Tout le mois de novembre fut l'occasion pour plusieurs centaines de personnes de laisser parler leur créativité et leur cœur d'enfant.

Cette campagne suscite un intérêt grandissant auprès de nos communautés et de nos sympathisants, et nous ne pouvons que vous en remercier!

RÉSULTATS

- 10 000 \$ de don
- 4 millions de personnes sensibilisées, de cet échantillon nous estimons que 2 millions ont été conscientisés et que 10 % ont posé un geste.
- Présence médiatique tout azimut.

En plus de nombreux citoyens et des médias, plusieurs écoles ont également pris part à notre campagne nationale.

Nous tenons à remercier chaleureusement la participation de l'École Christ-Roi, la Nouvelle École d'Ottawa, l'École polyvalente Saint-Jérôme, la nouvelle École élémentaire catholique au cœur d'Ottawa, l'École Dorval Jean XXIII et la Polyvalente Robert-Ouimet.

Nous souhaitons souligner et remercier chaleureusement quelques personnalités publiques pour leur soutien. Stanley Péan, un proche supporter, nous a fait la fleur de terminer son émission Quand Le Jazz Est Là sur une thématique CSF. Un 45 minutes en musique, en sagesse et en générosité. Les complices de l'extraordinaire équipe de la TOHU ont confectionné un joli GIF à l'effigie du Jour Nez ! Le cinéaste québécois Robin Aubert accompagné de sa fille a livré un touchant témoignage « Clowns un jour, clowns pour toujours ».

L'enfance malmenée ici comme ailleurs.

UNICEF déclare que dans l'ensemble du pays, comme à l'échelle mondiale, la situation quant au respect des droits de l'enfant est inquiétante :

« Le Canada tire de l'arrière par rapport aux pays pairs. [...] Plus de 22% des enfants canadiens vivent dans la pauvreté et la plupart des enjeux liés aux enfants ne montrent aucune amélioration ou s'aggravent depuis une dizaine d'années. De plus, la santé mentale des adolescents canadiens a décliné, 22% d'entre eux signalent des symptômes de troubles de santé mentale plus d'une fois par semaine. »

« 15% des enfants effectuent un travail qui compromet leur droit à être protégés contre l'exploitation et brime leurs droits d'apprendre et de jouer. »

D'après l'UNHCR, 22,5 millions de personnes sont considérées comme réfugiées. Bon nombre d'entre elles sont des enfants dont les droits sont menacés quotidiennement.



INTERVENTIONS LOCALES

PRÉSENTATION

De février à juin, 2 de nos artistes ont animé 12 ateliers auprès d'une trentaine d'enfants de 6 à 8 ans victimes d'agressions parentales, et dont les droits ont été bafoués. Ces enfants sont hébergés au Centre de Jeunesse Dominique Savio de Montréal. Les ateliers sont destinés à faire découvrir aux enfants leurs émotions et comment celles-ci peuvent être utilisées comme moteurs de création. À travers la musique (chants, percussions), le théâtre de mouvement et le cirque (jongleries) et toujours en travail de groupe, les enfants ont repoussé les limites de leur imaginaire.

Julie Ranger, agente d'éducation et de coopération à la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse (CDPDJ) nous témoigne : « Au Québec, l'an dernier, 33 000 enfants ont été pris en charge par la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) parce que leur sécurité ou leur développement étaient compromis. Le rôle de la CDPDJ est de s'assurer que les droits de ces enfants sont respectés tout au long de leur parcours en protection de la jeunesse. Parmi ces droits, on retrouve le droit d'être entendu et, corolairement, le droit de recevoir des informations qui sont claires et adaptées à eux afin de bien comprendre les enjeux qui les touchent. Ce sont des droits très importants qui gagnent à être rappelés souvent. Que l'enfant ait 5 ans ou 15 ans, c'est notre devoir, en tant qu'adulte, de bien le renseigner afin que, dans les limites de son âge et sa maturité, il puisse participer aux décisions qui sont prises à son sujet. Écoutons nos enfants, qu'ils soient en protection de la jeunesse ou non, ils sont souvent plus sages que nous. »



INTERVENTIONS INTERNATIONALES

• Projet de coopération en Haïti

ENJEUX

Sept ans après le séisme de magnitude 7 qui a frappé Haïti, le pays demeure vulnérable aux catastrophes naturelles. En octobre 2016, l'île des Caraïbes a été frappée par l'ouragan Matthew, la catastrophe la plus dévastatrice depuis le séisme de 2010.

Les enfants (0 à 14 ans) représentent 33 % de la population d'Haïti et plus de la moitié d'entre eux vivent dans des foyers décrépités et surpeuplés. Ajoutons que 78 % de la population haïtienne vit sous le seuil de pauvreté.

RÉSULTATS

- Une nouvelle co-production autour de la thématique de la lutte contre l'intimidation
- 6 prestations, à plus de 3 500 bénéficiaires
- Plus de 50 heures de formations à 10 jeunes
- Plus de 9 artistes impliqués, 1 logisticienne (7 haïtiens, 3 canadiens)
- 2 sorties culturelles en région pour un total de 5 jours d'activités
- 8 salariés locaux lors de nos missions

Clowns Sans Frontières travaille avec un réseau d'associations et met sur place des activités artistiques au sein de programmes de prise en charge des enfants évoluant dans les quartiers précaires. Pour sa quatrième phase, CSF poursuit l'accompagnement professionnel de la jeune troupe d'artistes haïtiens multidisciplinaires Cirque Local, dans le but de pérenniser l'action en faveur des enfants vulnérables en Haïti, d'offrir des activités génératrices de revenus et de les transmettre aux générations futures.

Durant notre séjour nous avons également organisé deux sorties culturelles et éducatives à Aquin dans le département du Sud et à Jérémie dans le département de Grand'Anse. Une opportunité unique pour les jeunes de sortir de leur contexte socio-économique fragile et de découvrir les patrimoines ruraux extraordinaires d'Haïti.

Dans le cadre de nos prestations auprès des jeunes du Centre de réhabilitation pour mineur délinquant (CERMICOL) et de deux associations communautaires de femmes bénévoles venant en aide aux femmes et enfants restavèk* (AKSOFAM), nous avons organisé des périodes de débats et d'échanges. Nous avons grandement apprécié l'interaction et la pertinence des idées venant de ces femmes et enfants vivant des moments extrêmement sensibles. Leur savoir-faire auprès de la communauté est essentiel.

** Restavèk désigne des enfants pauvres issus des campagnes, placés en domesticité dans une famille autre que leur famille biologique dans l'espoir d'échapper à la misère et de fréquenter l'école, mais dans les faits ces enfants deviennent des victimes d'esclavage.*



• **Projet de coopération au Tchad**

« Félicitations au collectif d'artistes du Festival Souar Souar qui s'est lancé avec cœur, intégrité dans une programmation audacieuse, dans le respect des traditions tchadiennes et africaines, laissant également une grande place aux femmes et aux laissés pour compte.

Une programmation qui a nourri la créativité, la découverte et les échanges entre citoyens du monde : 14 pays réunis, avec ses histoires à partager et qui a tissé de nouvelles amitiés.

Ces activités et ce projet n'auraient pu prendre son envol sans Lulu et Bibi. Je tiens à les remercier du fond du coeur pour leur grande générosité et ouverture ... mais surtout pour leur douce folie et leurs nombreux éclats de rire! Merci aux complices : Marianne Moller, l'Institut Français Tchad et à Vincent du Hilton.»

Katel

ENJEUX

Pays enclavé d'Afrique centrale, le Tchad est confronté à une forte instabilité politique liée aux conflits qui sévissent dans les pays limitrophes ainsi qu'à la désertification et l'assèchement du lac Tchad, principales conséquences du changement climatique. Les guerres civiles et les famines dévastatrices s'acharnent sur ce pays depuis plus de 60 ans.

Depuis 2003, le Tchad est classé par le PNUD comme le quatrième pays le moins développé, alors que le taux de pauvreté devrait atteindre 39,8 % d'ici 2019, alors que le Président Idriss Déby domine la scène politique depuis 27 ans

En 2015, le pays a déployé des troupes aux côtés du Cameroun et du Niger pour combattre le groupe Boko Haram dans la région. Le Tchad accueille près de 400 000 réfugiés en provenance du Soudan du Sud, de la République centrafricaine et du Nigéria qui viennent s'ajouter aux Tchadiens rapatriés et ceux déplacés à l'intérieur du pays qui nécessitent également de l'aide. Les populations d'accueil qui ont partagé leurs terres, leur nourriture et leur foyer aimeraient aussi voir leurs conditions de vie s'améliorer.

PRÉSENTATION

Nos activités se sont tenues en décembre à N'Djamena avec les associations locales dans le respect des traditions tchadiennes et africaines qui a laissé une grande place à la femme et à ceux laissés pour compte. CSF a offert des ateliers artistiques à deux groupes, un collectif composé de jeunes tchadiens passionnés et déterminés, et un groupe de travailleuses du sexe qui désirent améliorer leurs conditions et le second aux enfants orphelins ou maltraités issus de la rue .

RÉSULTATS

- 5 animations dans l'espace public, 1 défilé créé par et pour les enfants de la rue et présenté à plus de 2 500 spectateurs
- Plus de 14 ateliers de formation à 30 jeunes
- 7 artistes impliqués et 1 logisticien (3 tchadiens, 2 camerounais, 3 canadiens)
- Un réseau d'artistes de 14 pays d'Afrique



RÉSEAU INTERNATIONAL

Le réseau international de Clowns Sans Frontières regroupe 15 associations, dans 15 pays distincts, qui, avec un code d'éthique commun, organisent plus de 120 projets par an, grâce à des personnes différentes, des cultures différentes, et un langage commun: le rire.

En mai, s'est tenue la grande rencontre internationale annuelle en Allemagne. Au cours de ces quatre jours, ce fut l'occasion de présenter l'ensemble des activités, d'échanger sur les multiples expériences sur le terrain, et de planifier des missions conjointes.

Grâce au soutien de l'UNESCO, de grands projets de sensibilisation ont été mis sur pied. Le premier, la *E-library*, un site de référence électronique qui regroupe de multiples liens vers des ouvrages et des articles entourant l'histoire et le milieu circassien. Le second, le *Handbook*, manuel de base, pour tout volontaire amené à partir en mission avec CSF. Au cours de cette grande rencontre, une vidéo témoignant de l'action et de la mission de CSF fut réalisée.

Un outil présenté sur les multiples plates-formes numériques symbolisant la promotion de l'engagement volontaire, un message de paix et le pouvoir du rire sans frontières.

Ce symposium permet la réunion de 15 pays qui unissent leurs forces à l'année afin d'offrir un peu d'espoir partout sur la planète.

Rappelons que Clowns Sans Frontières a reçu le 1er prix « Culture pour la Paix » décerné par la Fondation Chirac et la Fondation Culture et Diversité.

Clowns Sans Frontières est partenaire officiel de l'UNESCO depuis 2015

« L'engagement de Clowns Sans Frontières pour la promotion de la culture de la paix, de la tolérance et de la diversité culturelle, rejoint les efforts de l'UNESCO en matière de dialogue interculturel et répond notamment aux objectifs de la Décennie internationale pour le Rapprochement des Cultures (2013-2022) ». Irina Bokova, Directrice Générale de l'UNESCO



MERCI DE VOTRE CONFIANCE

Merci à tous ceux et celles qui nous soutiennent et qui nous offrent temps, compétence, créativité et esprit d'entraide

ÉQUIPE

Conseil d'administration

Me François Ferland, président

Jean Crevier, secrétaire – trésorier

Marie-Eve Aubry, administratrice

Jean Régnier, administrateur

Suzy Truong, administrateur

Frantz Voltaire, administrateur

Direction et bénévoles

Katel Le Fustec : Directrice générale et artistique

Chloé Huard : Chargée de projets (210 heures)

Maria-Laura Dufresne : Chargée de projets (420 heures)

Rose Mingole : Chargée de projets (210 heures)

Fannie Lagrange (616 heures)

Marie-Eve Aubry : Responsable en charge Comité du

Réseau international de CSF

Hadrien Collin : Administrateur site web

Jean-François Paré : Technicien informatique

Comité mission sociale : Noémie Lira, Julien Biret, Lucie Cormier, Brigitte Charpentier, Shovane Brisindi, Yves Dagenais, Frantz Voltaire, Katel Le Fustec

Comité financement : François Ferland, Jean Régnier, Suzy Truong, Frantz Voltaire, Katel Le Fustec

Comité plaidoirie et communication : Billy Maude, Sylvain Sicotte, Jean-François Paré, Marie-Eve Aubry, Katel Le Fustec, Chloé Huard, Maria-Laura Dufresne, Rose Mingole, Fannie Lagrange

Abou et Alexis de l'institut Français Tchad, Aleandro Barrios, « La rue n'a jamais enfanté » bravo à toute l'équipe d'Aleva et Dakouna Espoir, Alexandre Gagné-Greffard, Angela Lubino, Anne Netti, Annie Fafard, Antoine Guerlin, merci aux filles de Cirkazou, Dakouna Espoir et Aleva et son équipe, David Castillo, Diablo Pablo, Esther Dallaire, Faniel Merzier, François Meloche, Hyacinthe Tobio, James Saint-Félix, Joe Bocan, Junior Prophète, Mackenzie Dunophon, Marc-André Roy, Marianne Moller, Marielle Cormier, Marina Orsini, Maryse Pénette-Kédar, Mélanie Raymond, Michel Boyer, Phong Doan, Pierre Fritz, Pierre Therrien et l'équipe de *Plaisirs Therrien*, Ronald OLERUS, Roxanne Dufour et la formidable équipe de la Tohu, Sébastien Goupil et toute l'équipe de CCUNESCO, Serge Bélair, Serge Kirouac et l'équipe de Promo Plastik, Stanley Péan et l'équipe de *Quand le jazz est là*, Taigue Ahmed, Tchina et Fanny, Vincent Bergmann, Yaya Sarria, Yves Dagenais

MERCI

Votre générosité permet à notre organisme d'en faire plus auprès des personnes vulnérables

Pour le droit à l'enfance

... droit d'accès à l'art et à la culture : CSF offre un moment hors du temps, un ailleurs qui invite à l'émancipation et au respect de la dignité humaine.

... droit de rêver, de rire et d'être libre : CSF joue là où plus rien ni personne n'est attendu pour rassembler petits et grands dans un même moment de joie pure.

... droit de dialogue interculturel : CSF permet le partage entre les artistes dans un esprit d'égalité entre les cultures et d'enrichissement mutuel.



contact@clownssansfrontieres.ca



www.clownssansfrontieres.ca



